

世界文化合作會

討論改進中國教育報告書會議紀錄

de la d
a plér

世界文化合作會討論改進中國教育報告書會議紀錄

國聯世界文化合作會，於一九三二年七月二十日上午十時，在日內瓦會場開第十四屆大會第五次會議時，主席莫勒(M. G. Murray)宣告本日審議文化合作院關於考察中國教育之報告，即請考察中國教育團團員倍克(M. M. Backer)郎之萬(Langevin)薩爾的(Sardi)三君依次發言。

倍克君乃即起立，首先說明考察團於本年四月，方返歐洲。團員四人，國籍各異，以各不同之文字，合編報告，其工作自較繁難，故報告之公布，遂致遷延時日。

倍克君繼謂考察團於一九三一年十月初旬，行抵中國。先至上海，旋赴南京，與中國政府接洽數次。嗣往北平，及其附近，爲若干日之勾留，仍回上海。由上海而往中國南部，最後重往南京，並考察其附近之農村。蓋考察之範圍，不僅限於都會教育，及大學教育，故對於小規模之教育組織，亦復予以注意。考察團在中國計共居留兩個半月，即結束其使命。余(倍克君自稱)則於返歐歸程中，單獨前往廣東，得見該地教育狀況，與南京大致相同。倍克君復謂中國政府之招待考察團，禮遇優渥，本人及諸團員，深爲感謝。中國之於外賓，



禮貌素極誠摯，固早已爲舉世所贊美。考察團每至一處，中國各主管行政人員，無不盡力協助，編送各項統計及報告，並將有用材料，譯成英文，本團工作，進行因之便利。惟因中國地面過廣，又復限於時間，致不能徧歷各地，爲深切之研究。各團員既覺普遍調查，爲事實所難能，毋甯於指定地方，爲特別之研究。一方面又慮個人之感想，囿於一時一地，不足以爲報告之依據，乃博諮在華外籍教授之意見，俾有以改正各團員之感想。所幸各外籍教授，對於中國現在教育制度之缺點，及其補救上困難之意見，適與考察團見解相符。故考察團所提出之報告，實爲多數專家，對於中國教育問題意見之彙錄，固不僅僅團員淹留中國數星期之旅行紀事已也。至報告中所採材料，均經各團員全體之考慮，務求準確，迨經意見一致融洽，始會同製成報告，全體簽名。各團員對於評判中國教育之狀況及辦法，初無重要不同之意見，故其報告，亦絕非互相遷就以蘄一致之文件。中國現正在改進過程之中，而十年以來，內戰迭起，災害洊臻，繼之以日本戰事，教育狀況，自必受其影響。顧在此情況之下，中國之教育，仍有進步，可爲驚異。其中等學校設備之完善者，直可與在法在德之學校相比擬，其幼稚園組織之完備者，幾與柏林市所引以自豪之幼稚園，一無區別。然此非可以之爲一般現象之普遍評判也，夷考其故，中國在萬分窮困之中，而仍能籌措

相當經費，以改進其教育者，蓋彼邦人士，富於家庭觀念，而欲養成佳子弟，又爲其世世相承之風俗。惟中國之中等及高等教育，缺點猶多，亟須加以改革。中國政府雖深知現制之有弊，然頗感補救之困難。曾於全國教育會議中，擬有改革計畫，卒因需款過鉅，未能實施。果使該項計畫，見諸實施，則中國將無復文盲之存在。其法係以成年教育，消滅文盲，就不識字者，教以寫字讀書，正與俄國及土耳其所採之教育方式相同。中國教育，現正依此方針進行。其成年教育經費，占全部教育預算百分之二十五，卽其明證。考察團因此對於中國之教育，固應特予讚揚，但於報告中，仍以公平及誠意，發表批評甚多，希望中國政府及有關係之人士，諒解其發表批評，及作成建議之用意。

中國教育制度之缺點，在毫無畫一之觀念。中國之教育機關，性質至爲複雜，有受美國影響者，有受日本影響者，有由法國或英國教會所創辦者，有由少年出國，飽受歐美薰陶，而反昧於祖國情俗之留學生所組織者。既影響之種種不同，斯政策之不易畫一。至欲就本國之立場，運用此已成之事實，則尤憂憂其難。故中國現時之教育，幾若循歐洲上古或中古之過程以進展，陷於各種影響包圍之中，而莫能抉擇其何者之最爲有利。考察團在中國時，曾屢言之於中國當局，告以保持中國之立場，實爲中國最穩健之政策。

以言外力之影響，固不僅限於中國，其範圍乃及於東方全部。故亞洲對於歐洲文明應有之反動，實爲一至嚴重之問題。熱心而淺識者流，每欲盡棄其固有之風俗，而一惟歐洲文明之是則是效。此則國聯文化合作之機關，勢已責無旁貸，應於此世界他種文化漸趨湮沒之時，設法使亞洲大國，得有抵禦潮流之力，而扶助其爲舊有個性之恢復。

次由郎之萬君發言，謂倍克君之說明，綦詳且盡，直無補充之可能。惟茲欲特爲表出者，則以種族言語，及學派各不相同之四團員，而竟能爲完全融洽之合作是已。郎之萬君繼謂中國目前所發生之問題，與西方各國所已發生之問題，大致相同。蓋皆由於工藝革新之結果。在革新之前，以言文化，在西方則專屬於教徒，在中國則專屬於士大夫。教育之目的，僅在造就領袖人才，絕非以之博施於民衆。現今時勢推移，人人需各有專長，故小學教育，不應僅以理想之原則爲歸宿，尤須力求其與生活狀況相銜接。然理論與經驗之完全融洽，在歐洲各項教育之中，迄未能實現。近代人類之矛盾，已爲吾人所顯見，中國現時所遇之困難，亦復相同。考察團曾明告中國，不必仿倣西方，儘可以中國固有之思想，與風俗爲基礎，而運用歐洲之經驗方法，以發展其教育。本團團員嘗見中國教育，對於科學及技術，爲求其與外國教育符合，乃至借外國文字以施教。於是青年學子，在多數學校中，均孜孜

於英文之書籍。及其入大學也，外國語言，雖朗朗上口，而於一切學術，僅知皮毛。一般中國教授，每引以爲憾。此則其弊在於教授科學，而不與生活爲直接之參照，抑亦不逕用中語教授所發生之結果，一言以蔽之，教科書而不用中文，科學終非中國物也。

郎君又謂用具體方法，以符號代物品，可以解決文字之困難。各團員曾提議製定中文科學課本及辭典，使用日久，則中文亦可日以充實。

郎君末謂中國歷代文化相傳之精神，爲美與藝術。其將來較諸西方文化，可使科學及其應用，更爲美善化也。

薩爾的君發言，謂中國現時，尙無電影教育之組織。余於赴中國時，曾攜帶多種有關時事及教育之影片，以供中國各界人士之觀覽。蓋用電影以施教，在中國尙爲鮮觀，然將來必可得彼邦之重視。余曾以許多電影出版品贈與中國，其中尤以羅馬教育電影學院所發行之雜誌，及余所主持之意大利電影學院材料爲多。余因拉西曼、波雷、海斯諸君之協助，得多與中國各大學人士接洽。在滬時適逢中日戰爭，當場曾攝取影片多種，由此足見影片實爲良好之寫真材料。

在中國現狀之下，採用電影教育，極爲適宜，可免文字困難之弊。各種印象，難以中文教授

者，可用銀幕，以補現制之不及。

余曾本此意，建議於地方當局。並聲明中國不應僅輸入歐美作品，而當求出適合於中國之國情。

上海市當局，對於電影問題，尤爲重視。曾請余爲該市各機關，及市政建設，作成影片。余已從其所請，並以之贈與上海市。

薩爾的君末謂，余以極誠懇之意，感謝中國之對於國際聯盟，表示同情，及對余所給與之協助。

波雷君發言，謂考察團團員，均能依照文化合作會之本旨，從事考察，可謂不負使命。中國對於考察團，情意殷殷，待遇優異，尤足見其爲特別重視。本會亦得因此與中國教育界代表，及教育部長，切實聯絡，俾中國教育，及外國教育，能爲切實之溝通，庶使國聯多所貢獻於中國。

其事實之顯著者，如中國文化合作協會，正由在中國聲望素著之專家，共同發起組織。其發起人中之一人，曾與余數次通函，討論知識界在現代生活之地位，原函將登載於本院發行之『通信錄』專冊中。其中有一函，爲考慮兩種文化之融洽問題，用意正與考察團

報告所見相同。余又於中國教育部長函中，得見中國政府對於考察結果之美滿，絕無不同之感想。中國政府現正從事於全國之建設，所以謀經濟之發展者，端有賴於專門之技術人才，而所以造就此項專門人才者，尤有賴於改革教育。故文化合作會對於中國之此項貢獻，益形重要。國聯爲救濟經濟恐慌起見，正用文化合作之方法，作普遍之努力，考察團此舉，於國聯所進行之工作，極有裨益。

現在中國考察團，將依專家之建議，於九月間由華到歐，以次赴波蘭等國考察。波蘭之教育制度，於歐戰結束時，已爲全部之改造。其間所發生之問題，正與中國現時所考慮之問題相似。中國考察團赴德法兩國時，有關各部，當預爲準備其所需之資料。巴黎文化合作院，將爲之彙齊各著名課本，以供中國修改課本之參考。

波雷君又謂考察團與中國合作，方在開始，已獲美滿效果，所望文化合作會轉請有關各機關，設法使此項合作，得爲繼續之進行。

加勒君 (M. Gallie) 發言，謂中國政府，能以遠大之眼光，與他種文化代表謀合作，以期達到改造中國之目的，實爲人類開合作之先例。至考察團之結果，渠尤引爲滿意。蓋以種族，言語，宗教，學派，各不相同之四代表，竟能於此繁複疑難之問題，爲一致之公同合作，而簽

名於公同報告之上，殊堪欽佩。而渠得以本國代表名義，躬與盛會，俾向考察團親致其賀忱，則尤所欣幸焉。考察團既爲文化合作會與中國締結長遠之合作，故凡希冀文化合作之具體實現者，自莫不見而滿意。

陳和銑君發言，謂各專家跋涉長途，爲考察中國教育之行，實爲國際文化合作，創一良好之先例，特代表中國向各專家表示申謝。至各專家以短促之時間，對此廣大之問題，作成大體及精詳之結論，尤爲可賀。

陳君繼謂當考察團來華時，適本人主持江蘇教育，親見各專家之勤勞從事，不僅爲原則上之研究，並及於實際上之問題，即規模較簡之學校，與夫教育機關，亦復不憚煩細，親往參觀。當與其接洽，而見其對於中國之信仰，及情感，均保有極愉快之回憶。

陳君又謂諸位考察專家所云，中國應保持其固有之國粹，及善於運用外來之影響，其言對於中國現在之教育問題，可謂洞中肯綮。各專家所提出之各點，其中亦有曾經中國教育界及有關係各方面計及者，惟因災害頻仍，邊圉不靖，以致各項計畫，未能盡量以次實現。中國政府對於專家之報告，將必加意研究。中國之志願，與考察團所表示者相同，對於教育，必予以改進也。

陳君最後又謂此次考察團之工作，實於世界文化合作前途，極爲有益。至波雷君爲中國考察歐洲教育團作事先之準備，尤爲感謝。

拉達克利斯朗君(M. Raakakrishnan)乃起而詢問中國專科教育之確實現狀。倍克君謂中國無論如何，應保存其本來面目。惟現時則已使東方國家，努力於仿倣西方，在東方各國，即時至今日，猶以爲西方文明之表現，尤應以各種軍備爲其表現之方式。故所謂使東方民族趨於歐化者，卽採用歐洲諸國所使用一切破壞之工具，是也。

拉達克利斯朗君又謂考察團之報告，已有進一步之成功。蓋不僅對於中國，卽對於東方各國，亦復有所貢獻也。

田中館愛菊君發言，謂日本爲亞洲之一國，敬敢以代表之名義，向考察團致謝。並謂伊於上年，曾請各專家，於歸途繞出日本，爲若干日之勾留，而發表其對於日本教育組織之意見，未獲見允，頗失所望。惟波雷君一度曾往日本，爲時雖短，竊復引以爲幸。各專家之研究，堪稱完備而精確。倍克君之意見，與余個人之經驗，亦正相符。日本昔時所感之困難，正與中國現在之情形相同。惟日本幅員較小，故改進甚速。就中國現況而言，實爲民族生存期中過渡之現象，一經文化革新之後，自由複雜而趨於純一也。

田中館愛菊君又謂各專家於報告中，曾認定中國因文字上之困難，而發生教育上之困難。此誠於中國及日本，同爲教育改革之障礙。試就小學第一學年統計，中國與日本小學兒童所得之知識，不及歐洲小學兒童所得者六分之一。蓋多數光陰，已均消耗於文字之學習。彼希望在最近期內，中國能改用拉丁字母，以減少文字之繁複。

賴諾爾君 (M. de Reynold) 發言謂考察團之報告，聆悉之餘，極感興趣。其考察之成績，誠如加利耶君所言，於文化合作，及於國聯，均有裨益。其所開始之工作，乃一長時而至困難之工作，又實於人類全體，至有關係者也。

中國今日之問題無他，乃東方與西方文化之關係而已。考察團已明告中國矣，應保存其固有之文化，而發揚光大之。至仿倣西方文明，則應擇其有價值者，使之同化於我，而成爲中國之所有。凡仿倣外人，乃爲習其外表，而非取其精華，則易流於習其所短。吾人當知每一民族，自各有其性靈，若但知於技術發展無度，雖始於盡善盡美，必終於自毀其性靈。今日之問題，乃爲人類之性靈，是否應聽其爲機械所毀滅，其爲可怖何如也。中國對於形而下之物質生產，固應求其發展，但同時對於形而上之國富，固有之國粹，尤應力求其發輝光大，此則吾人所當大加提倡者也。各國均有其文化，但各國文化之上，更有本於科學定

律，通行發明，文藝作品，哲學玄學原理，而產生之文化。中國於革新教育之後，對於此項公物，自能據而用之，可無疑也。

賴諾爾君又謂合作二字之字義，本含有人與慈祥合作之奧理。其意義乃重在內心方面。吾人觀夫現在之情況，可以知合作之方式，乃正依照其原始之字義而演進。

比羅的君 (PILLOFF) 亦贊同加利耶君，及賴諾爾君所表示之意見。渠謂在會同人，見夫考察團在中國之成績，咸以此爲文化合作得放光明於亞洲，以及世界之先兆，故均樂於致賀焉。

加史第日佐君 (M. Castillejo) 亦加入向各專家致賀，稱揚其工作之盡善盡美，蔑以復加。但謂如使其報告得獲通過，則文化合作會，將因此而立於請中國政府，推行考察團建議之地位。

余以爲吾人固可將歐洲各國現行制度，告之於中國，並可告以此爲各國所行之最良方法，然並不因此中國必須加以採用。如各團員作報告時，意不若是，則余對於考察團之報告，不得不保留其意見。蓋各大國現時之組織，過於集中，既益增階級之別，而中心組織之權力，復嫌其過大，其流弊在過於劃一，而妨害個性之自由發展。任何人不能證明中國如

不採用此同樣方法，則必難獲良好之成績。各專家嘗言中國當保存其所謂中國，但其報告之建議，則似與原意未能一貫，且與青年自由發展之現代教育原理，亦相刺謬。然此不足爲異也。考察團團員，既均爲歐洲人士，自不能與中國人同其思想，亦不能盡棄其見解，及習尙耳。

阿蒲勒斯奎君 (Oprescu) 亦加入作賀，並謂加史第日佐君所言，似將超出討論範圍之外。文化合作會，似不能因考察團對中國政府有所建議，遂從而負責。中國政府對於此項建議，固有採用或棄置之自由。矧中國考察團，瞬將至歐，對於問題之各方面，各種制度，以及不集中制度之利弊，儘可一併考察也。

阿蒲勒斯奎君又謂當去歲初議派遣考察團時，贊成者固屬甚多，然因其事屬創舉，對於結果表示懷疑者，亦不乏人。茲其成績所表現者，頗足引以自慰。因中國雖在艱難困苦之中，仍努力於本國之改造，而對於教育，尤覺不異餘力，國聯自應予以加意之匡助也。

阿蒲勒斯奎君末謂文化合作，已有良好之先例。中國考察團西來之行，亦已有完善之準備，特向文化合作院申其賀忱。

討論至此，時已一時，主席乃宣告休會。同日午後三時三十分，續開第六次會議，主席莫勒

宣告開會。

倍克君發言，對於各會員所提出之各項問題，逐一予以答復。

關於加利耶君所提出學生家長參加學校委員會討論一節，余以爲考察團心目中，並未預定以何種教育制度爲藍本，而作依樣葫蘆之建議。乃欲就其經驗，覺爲最良之方法，別創新制，不獨以之貢獻於中國政府，抑亦足以資歐洲諸國之改革者也。

關於加史第日佐君所云，考察團一面告中國以保存舊日之中國，一面又提出建議，未免自相矛盾一節，余以爲此應就中國現有之兩種事實，分別觀察。其一爲中國固有之文化，亦即考察團所常言應予尊重之中國國粹，是也。其二則爲中國現正自動進行之各項改革，例如中國學校之管理，不啻將中國舊式及美國新式，混而爲一，遂致極爲複雜，是也。考察團對於特別問題，自應本其所知，提出建議。雖東方西方，見解各異，因之對於教育之觀念，亦復各不相侔，然理論原則，必能行諸世界而不悖，此則可無疑義。故考察團一面以勿忘本性告諸中國，一面仍本其經驗，貢獻意見於中國政府。此非使中國政府採用歐洲文化之產物，乃採用其產物之方法也。

對於日本代表，關於學校預算懷疑一節，余在前次會場，係言全部教育預算百分之二十

五，留爲成年教育之用。而成年教育，又特注重讀書識字兩項。

至關於廢棄中國文字之問題，余以爲此應從政治方面着想。如使中國廢棄中國文字，即無異使中國自然分裂，故惟中國政府本身，能解決此問題，非外人所能代謀也。

倍克君居最後請大會注意於歐洲文化勢力，影響於全部歐洲之問題。並引證昔日希臘之文化，曾藉羅馬之武力，以達於東方，然東方並不因之而歐化。僅採取歐洲文化之產物，俾同化於東方之文明。以今擬古，正復相同。西方之文化，與東方之文化，將以印度及中國爲其戰場。行見東方將採取西方之教育，而運用之，以創造適宜於東方之新文化，亞洲將仍爲亞洲人之亞洲。

討論至此，主席乃請陳和銑君，與阿蒲勒斯奎君，會同擬定決議草案，並預定其內容。內容維何，即對於此有價值之調查報告，表示尊重，並言明本會會員，並不一致接受報告內之各項意見。

至此，加史第日佐君發言，堅持在決議內，或報告內，應載明曾有一會員，以中國如採用考察團之報告，將發生危險之說，提醒中國政府。此議一倡，主席，及阿蒲勒斯奎君，倍克君，孟特納黑君，(De Monténack) 克牛斯君，(Kriess) 及居理夫人，(Madame Curie) 先後

發言討論。最後，乃決定採用國聯顧問機關所通用之程序，即依多數之意見，作成決議，而將少數之保留意見，載入本會送於國聯之報告內。

休會

前項決議草案，於七月二十三日大會閉幕前，提出討論，修正通過。原文附錄如下，

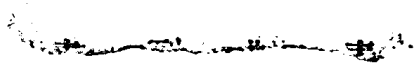
本會接閱倍克，郎之萬兩教授，及薩爾的伯爵，關於調查中國教育之說明，極感興趣。對於該考察團團員，本其專長，忠心於其使命，表示謝意。

鑒於中國政府，準備與文化合作機關，為繼續之合作，深為滿意。將來中國與西方各國文化交換之進展，必有良好之效果，可預料也。

國聯對於中國之貢獻，將以教育占全部重要之地位。此與中國政府意見相同。中國之全部建設計畫，得此必更加完備，並易於實現也。

交文化合作院，將考察團報告書，轉送於中國政府，並設法使中國派來歐洲之考察教育團，於考察期內，能得所在國政府友誼之協助。

請文化合作機關以其所有之方法，於可能範圍內，與中國政府，為密切之合作。世界文化合作院應於下屆大會時，提出此項之成績報告。



文化
會
討論改進中國教育報告書會議紀錄

中華民國二十二年十二月初版

定價大洋二角 (郵費在外)

記述者

世界文化合作
會出席代表 陳 和 銑

出版者

世界文化合作
會籌備委員會
上海霞飛路一八三六號

發行者

中華書局

上海靜安寺路一四八六號

所 版
世界文化合作
委員會籌備
會
有 權

20.6
84